La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève

François Picard

▶ **To cite this version:**

François Picard. La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève. Revue bibliographique de sinologie, 1996, pp.265-272. halshs-01119239

HAL Id: halshs-01119239
https://shs.hal.science/halshs-01119239

Submitted on 22 Feb 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

FRANÇOIS PICARD

LA CONNAISSANCE ET L'ETUDE DE LA MUSIQUE CHINOISE

UNE HISTOIRE BREVE

L'histoire de la connaisance en France des musiques chinoises peut se découper en trois périodes : les pionniers, missionnaires et témoins, les érudits, les témoins engagés et érudits. Périodes ô combien inégales, puisque la première se résume pratiquement au travail du père Amiot (entre 1754 et 1779) et que la dernière débute à peine (1957). Entre les deux, on peut légitimement douter que les auteurs aient personnellement entendu des musiciens ou chanteurs chinois. Ou quand ils en ont eu l'occasion (Amiot, Van Aalst 1884, Levis 1936), ils n'y ont pas été positivement sensibles… C'est dire si la pratique de la musique et son écoute sont une idée neuve, mais pourtant bien et bellement représentée.

La floraison de musiques rituelles, populaires ou encore professionnelles qui suivit la fin de la Révolution Culturelle a en effet permis l'exploration d'un continent englouti, dont l'approche et la compréhension ont été stimulées par les découvertes archéologiques des vingt dernières années. L'organisation de la bibliographie sélective qui complète ce propos souhaite illustrer cette vue. D'un côté, livres et revues en langues occidentales (français, allemand, anglais), censées avoir été toujours accessibles à qui voulait bien se donner les moyens de sa curiosité. De l'autre, les matériaux : études et surtout compilations des textes, images et partitions, complétées comme sources primaires par les enregistrements. Du fait de leur accessibilité, nous n'avons fait figurer que les disques compacts publiés en France. Ils brossent à eux seuls un panorama sans équivalent dans le passé, qu'un séjour spécialisé d'un an ne saurait égaler en quantité et diversité.

La croissance exponentielle des données disponibles permet aujourd'hui de disposer d'une série quasi complète sur l'histoire et les genres, où sources, monographies et ouvrages généraux s'équilibrent et se complètent. Parallèlement à ce splendide portrait, on ne peut une fois de plus que regretter l'absence de toute reconnaissance institutionnelle (université ou instituts de recherche) de l'étude de la musique chinoise, en partie seulement palliée par des participations individuelles à des groupes de recherche en histoire des sciences, anthropologie religieuse, ethnomusicologie, archéologie musicale. Mais ceci n'est pas propre à la France, mais bien à l'Europe, extrêmement retardataire vis à vis de ce qui est reconnu en Chine, à Hong Kong, Taiwan et aux Etats-Unis. Pourtant du travail s'effectue, d'une qualité qui se situe désormais au plus haut niveau.

Mentionnons au préalable que la séparation toujours vivante en Chine entre musicologie et études théâtrales ne commence qu'à peine à être surmontée ici. Cependant, tous les genres sont désormais couverts, soit par des monographies : solitude des lettrés (Van Gulik 1940, Goormaghtigh 1990,

François Picard, « La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève », *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1996, p. 265-272.

Rault-Leyrat 1987), rituels (Tsao et Law 1989), théâtre (Pimpaneau 1983), ensembles paysans (Jones 1995), soit dans des aperçus d'ensemble, articles d'encyclopédies (Picken 1957, Yung 1980) ou ouvrages généraux. Dans cette dernière catégorie, la pléthore redondante qui s'étale sur cent ans (1884-1980) est désormais rendue caduque par des vues éloignées de la Vulgate d'usage, plus proches de la multiplicité des réalités et surtout plus respectueuses, plus amoureuses (Liang 1985, Picard 1990).

Toutes les périodes de l'histoire ancienne sont désormais en passe d'être couvertes : Antiquité (Falkenhausen 1993), Tang (Picken 1981-1990, Jao-Demiéville 1971), Song (Pian 1967), en attendant des recherches sur les dynasties plus récentes, curieusement absentes.

Il appparaît donc que la recherche occidentale forme un tout, bientôt complet. Mais Jones (1995, avec bibliographie) insiste sur l'indispensable aide que nous fournit la musicologie chinoise, depuis Yang Yinliu puis Huang Xiangpeng jusqu'à Yuan Jinfang : sources et outils bibliographiques, histoire, monographies, les vrais érudits sont bien là-bas, créant dans le domaine de l'ethnomusicologie une situation rare. Une féconde collaboration est désormais engagée.

Enfin, plus décisif peut-être que tous les écrits, la connaissance des musiques chinoises en Occident a explosé avec la publication d'enregistrements, et là encore singulièrement depuis 1985 et avec le compact disque. A l'exception notable des rituels taoïstes, interdits de publication par les règles de la transmission réservée, et des défunts rituels impériaux, tous les genres sont désormais publiés, même si l'on peut considérer qu'un opéra local (Sichuan) ne saurait représenter les 364 absents, de même que le Nan-kouan n'épuise pas le genre ballades pas plus que l'exemple du Sichuan ne résume l'art des conteurs. A cet égard, les publications franco-suisses à elles seules offrent une vue quasi exaustive.

La confrontation informée de véritables ethnomusicologues avec les musiciens et musicologues chinois a permis ainsi une totale réévaluation de la musique chinoise, longtemps confinée au cabinet des curiosités ou dans l'ésotérisme de la symbolique (les Cinq Notes) ou de la mesure (les Douze *Lü*), ou encore réduite à la caricature pour restaurant cantonais. Les chercheurs ont enfin cessé de se recopier aux uns aux autres leurs préjugés et leurs erreurs, pour réévaluer une des plus riches des traditions artistiques du monde, encore et bien vivante.

Pour conclure par une note moins triomphante, on doit regretter l'absence notable d'études proprement musicologiques, qui présenteraient les questions de la modalité en rapport au pentatonisme, les notions de mesure et de rythme, l'art de la variation et de la variante, les règles de l'hétérophonie, les formes, les répertoires, les relations entre la notation et l'exécution. De bons travaux de thèse ont déjà été consacrés à ces sujets, mais ils manquent encore de lieux pour les publier.

François Picard, « La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève », *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1996, p. 265-272.

UNE BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

Ouvrages en langues occidentales

1735 DU HALDE, J. B. [Jean-Baptiste], S.J., *Description géographique, historique, chronologique, politique, et physique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie chinoise.* Paris : P.G. Le Mercier. T. III p. 265-267, p. 270.

1754 (s. d.) An. (AMIOT, Joseph Marie), *De la Musique moderne des Chinois.* Beijing, ms. ; Paris, Bibliothèque nationale, 150 + 30 p.

1768 An. (ARNAUD, abbé François, d'après AMIOT, non cité) « Traduction manuscrite d'un livre sur l'ancienne Musique Chinoise, composé par *Ly-koang-ty,* Docteur & Membre du premier Tribunal des Lettrés de l'Empire, Ministre, &c, ». Défet de ARNAUD, abbé François, SUARD Jean Baptiste Antoine (ed.), *Variétés Littéraires.* Paris : Lacombe, 1768, t. II, p. 309-353. Publié d'abord dans *Journal étranger,* juillet 1761, p. 5-49.

1768 An. (ARNAUD, abbé François, d'après AMIOT, non cité) « Mémoire sur les Danses chinoises, d'après une traduction manuscrite de quelques ouvrages de *Confucius*. ». Défet de ARNAUD, abbé François, SUARD Jean Baptiste Antoine (ed.), *Variétés Littéraires.* Paris : Lacombe, 1768, t. I, p. 472-502.

1779 AMIOT, Joseph Marie, *Mémoire de la Musique des Chinois tant anciens que modernes.* Paris : Nyon l'Ainé, rééd. Genève : Minkoff, 1973, 254 p.

1844 LA FAGE, Adrien de, *Histoire générale de la musique et de la danse,* Livre I, « Musique des Chinois ». Paris : Comptoir des Imprimeurs Réunis, p. 1-400.

1872 PERNY, Paul, M.A., « Appendice n° XIV. Musique des Chinois », *Appendice du Dictionnaire français-latin-chinois de la langue mandarine parlée.* Paris : Firmin Didot, p. 143-154.

1884 VAN AALST, J. A., *Chinese Music.* Shanghai : Imperial Customs Series, vol. 6. Rééd. New York : Paragon, 1964, 84 p.

1898 CHAVANNES, Edouard, « Des rapports de la musique grecque avec la musique chinoise », dans *Les Mémoires historiques de Se-ma Ts'ien,* vol. 3, p. 630-645. Paris : Leroux.

1899 COUVREUR, Séraphin (trad.) « Io ki », *Mémoires sur les bienséances et les cérémonies.* Tome II, p. 45-114. Ho-kien fou :

Imprimerie de la Mission catholique. Rééd. Paris : Belles-Lettres, 1950.

1911 SOULIE, Georges, *La Musique en Chine.* Paris : Ernest Leroux, 119 p.

1912 (s. d.) LALOY, Louis, *La Musique chinoise.* Paris : Henri Laurens, 128 p.

1912 COURANT, Maurice, « Essai historique sur la musique classique des Chinois », dans LAVIGNAC, Albert (ed.), *Encyclopédie de la musique et dictionnaire du conservatoire,* t. I, vol. 1. Paris : Delagrave, 1924, p. 77-241.

1919, rééd. 1982 GRANET, Marcel, *Fêtes et chansons anciennes de la Chine.* Paris : Albin Michel, 306 p.

1926 GRANET, Marcel, *Danses et légendes de la Chine ancienne.* Paris : Alcan, 2 vol., 710 p. Rééd. Paris : PUF, 1959.

1927 (s.d.) WILHELM, Richard (ed.), *Chinesische Musik.* Frankfurt a. M. : China Institut, 64 p.

1929-1930 DEMIEVILLE, Paul, « Bombai », *Hôbôgirin. Dictionnaire encyclopédique du Bouddhisme…,* vol. 1-2. Tokyo : Maison franco-japonaise, p. 93-113.

1929-1930 DEMIEVILLE, Paul, « Bugaku ». *ibid.*, p. 150-157.

1934 GRANET, Marcel, *La Pensée chinoise.* Paris : La Renaissance du Livre, XXIII + 614 p. Rééd. Paris : Albin Michel, 1968, 568 p.

1936 LEVIS, John Hazedel, *Foundations of Chinese Musical Art.* Beiping : Vetch. Rééd. New York : Paragon, 1963, 233p.

1940 VAN GULIK, Robert Hans, *The Lore of the Chinese Lute.* Tokyo : Sophia University, 271 p. Rééd. 1968.

1941 MA Hsiao-tsiun, *La Musique chinoise de style européen.* Paris : Jouve, 135p.

1952 ROBINSON, Kenneth, ECKHARDT, Hans, « Chinesische Musik », *Die Musik in Geschichte und Gegenwart.* Kassel, Basel : Bärenreiter, vol. 2, p. 1197-1215.

1956 REINHARD, Kurt, *Chinesische Musik.* Eisenach, Kassel : E. Röth, 264 p.

1957 PICKEN, Laurence, « The Music of Far-Eastern Asia ». *New Oxford History of Music.* Oxford : Oxford University Press, vol. 1, p. 83-190.

1960 MA Hsiao-tsiun, « Musique chinoise ». ROLAND-MANUEL (ed.), *Histoire de la musique.* Paris : Gallimard, p. 283-304 (Encyclopédie de la Pléiade. vol. 1).

1962 NEEDHAM, Joseph & ROBINSON, Kenneth, « Sound ». *Science and Civilisation in China,* vol. IV,1. Cambridge : Cambridge University, p. 126-228.

1967 GIMM, Martin, *Das* Yueh-fu Tsa-lu *des Tuan An-chieh. Beitrage zur Kulturgeschichte und Terminologie von Musik, Schauspiel und Tanz in der T'ang-dynastie, 1.* Wiesbaden : Harrassowitz, 631 p.

1967 PIAN, Rulan Chao, *Sonq Dynasty Musical Sources and their Interpretation.* Cambridge, MA : Harvard University Press, XI + 252 p.

1971 JAO Tsung-i, DEMIEVILLE, Paul (ed. et trad.), *Airs de Touen-houang.* Paris : CNRS, 182 p.

1974 TCHEN, Ysia, *La Musique chinoise en France au XVIII*e siècle. Paris : Publications orientalistes de France, 282 p.

1976 MA Hsiao-tsiun, « Chine ». HONNEGER, Marc (ed.), *Science de la musique,* vol. 1. Paris : Bordas, p. 190-192.

1978 MA Hsiao-tsiun, « Le théâtre de Pékin ». JACQUOT, Jean (ed.), *Les Théâtres d'Asie.* Paris : CNRS, p. 89-97.

1978 TSCHARNER, E. H. de, « De l'esthétique du théâtre chinois traditionnel ». Jacquot, Jean (ed.), *Les Théâtres d'Asie.* Paris : CNRS, p. 71-77.

1980 TRAN Van Khê, « Musicales (traditions). 1. Musiques d'inspiration chinoise ». *Encyclopedia Universalis,* vol. 11. Paris, p. 451-457.

1980 YUNG, Bell, « China ». SADIE, Stanley (ed.), *The New Grove dictionary of music and musicians.* Londres : Macmillan, p. 245-283.

1981, 1985, 1986, 1987 et 1990 PICKEN, Laurence (ed.), *Music from the Tang Court.* Vol. 1, London : Oxford University Press, 82 p. ; vol. 2, 3, 4 et 5, Cambridge : Cambridge University Press, 108p., ?, 136, ? p.

François Picard, « La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève », *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1996, p. 265-272.

1982 DE WOSKIN, Kenneth, *A Song for One or Two, Music and the Concept of Art in Early China.* Ann Arbor : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 202 p.

1983 PIMPANEAU, Jacques, *Promenade au Jardin des Poiriers.* Paris : Kwok-On, 144 p.

1985 LIANG Ming-yueh, David, *Music of the Billion.* New York : Heinrichshofen, 310p.

1986 PICARD, François, « De l'accord de quelques carillons de cloches et de pierres de la Chine ancienne ». *Bulletin du Groupe d'acoustique musicale* 114, 48 p.

1987 RAULT-LEYRAT, Lucie, *Comme un vol d'oies sauvages, la cithare chinoise* zheng. Paris : Le Léopard d'or, 283 p.

1989 TSAO Pen-Yeh et LAW, Daniel P. L., *Studies ot Taoist Rituals and Music of Today.* Hong Kong : The Society for Ethnomusicological Research in Hong Kong, 235 p.

1990 GOORMAGHTIGH, Georges, *L'Art du qin, deux textes d'esthétique musicale chinoise.* Bruxelles : Institut des hautes études chinoises, 209 p.

1990 PICARD, François, *La Musique chinoise.* Paris : Minerve, 215 p.

1992 SISSAOURI, Vladislav, *Cosmos, magie et politique.* Paris : Maison des Sciences de l'Homme, 199 p.

1993 FALKENHAUSEN, Lothar von, *Suspended Music:Chime-bells in the Culture of Bronze Age China.* Berkeley, Los Angeles / Oxford : University of California Press, 481 + XXVI p.

1994 PICARD, François (ed.), « V. Archéologie extrême-orientale ». BELIS, Annie, BUCKLEY, Ann, HOMO-LECHNER, Catherine, PICARD, François (ed.), *La Pluridisciplinarité en archéologie musicale.* Paris : Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, p. 347-416 (Collection *Recherche Musique et Danse,* vol. 2). Articles de Magdalene von DEWALL, Kenneth DEWOSKIN, François PICARD, WU Zhao, YEN Wen-Hsiung, discussion.

1995 GIMM, Martin, « China ». *Die Musik in Geschichte und Gegenwart.* Kassel, Basel : Bärenreiter, nouvelle édition, vol. 2, p. 695-766.

1995 JONES, Stephen, *Folk Music of China, Living Instrumental Traditions.* Oxford : Clarendon Press, 422 p.

François Picard, « La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève », *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1996, p. 265-272.

Revues en langues occidentales

Asian Music, Journal of the Society for Asian Music, Department of Asian Studies, 388 Rockfeller Hall, Cornell University, Ithaca, New York 14853-2505.

Cahiers de musique traditionnelle, Ateliers d'ethnomusicologie, Case postale 318, CH-1211 Genève 25.

Chime, Newsletter of the European Foundation for Chinese Music Research, P.O.Box 11092, 2301 EB Leiden, Pay-Bas.

Musica Asiatica, Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shafetsbury Road, Cambridge CB 2RU, Grande Bretagne.

Newsletter, Association for Chinese Music Research, Bell Yung, Music Department, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA 15260, Etats-Unis.

YUNG Bell, « Chinese musical journals », *Chime newsletter* n° 2, automne 1990, p. 54-57.

Ouvrages en chinois

Zhongguo gudai yinyue shi liao jiyao 中國古代音樂史料輯要 (Collection de textes pour l'histoire de la musique chinoise ancienne). Beijing : Zhonghua shuju, 1962.

Zhongguo shaoshu minzu yueqi zhi 中國少數民族樂器志 (Encyclopédie des instruments de musique des minorités de Chine). Beijing : 1986, 402 p.

Zhongguo yinyue cidian 中國音樂詞典 (Dictionnaire de musique chinoise). Beijing : Renmin yinyue, 1984, 524 + 57 p.

Zhongguo yinyue cidian xubian 中國音樂詞典續編 (Supplément au Dictionnaire de musique chinoise). Beijing : Renmin yinyue, 1992, 282 + 29 p.

Zhongguo yinyue shi cankao tupian 中國音樂史參考圖片 (Illustrations concernant l'histoire de la musique chinoise), 7 vol. Beijing : Renmin yinyue, 1955.

Zhongguo yinyue shupu zhi 中國音樂書譜誌 (Index des livres et partitions de musique en Chine). Beijing : Renmin yinyue, 1984, 200 p.

François Picard, « La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève », *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1996, p. 265-272.

LIU Dongsheng 劉東升, Hu Zhuanfan 胡傳蕃, Hu Yanjiu 胡彥久, *Zhongguo yueqi tuzhi* 中國樂器圖誌 (Recueil d'illustrations d'instruments de musique de Chine). Beijing : Qing gongye, 1987, 373 p.

LIU Dongsheng, YUAN Quanyou 袁荃猷, *Zhongguo yinyue shi tujian* 中國音樂史圖鑒 (Guide illustré de l'histoire de la musique chinoise). Beijing : Renmin yinyue, 1988, 186 p.

WU Zhao 吳釗 (ed.), *Qinqu jicheng* 琴曲集成 (Collection de pièces pour *qin*). Beijing : Zhonghua shuju, 12 vol. parus depuis 1981.

WU Zhao *et al.* (ed.), *Zhongguo gudai yuelun xuanji* 中國古代樂論選輯 (Recueil sélectionné d'essais anciens sur la musique de la Chine). Beijing : Institut de recherches musicales du Conservatoire central, 1961, rééd. (en caractères simplifiés) Beijing : Renmin yinyue, 1981, 476 p.

YANG Yinliu 揚蔭瀏, *Zhongguo gudai yinyue shi gao* 中國古代音樂史稿 (Brouillons d'une histoire de la musique chinoise ancienne), 2 vol. Beijing : Renmin yinyue, 1981, 1070 p.

YUAN Jingfang 袁靜芳, *Minzu qiyue xinshang shouce* 民族器樂欣賞手冊 (Petit traité de musique chinoise instrumentale). Beijing : Zhongguo wenlian, 1986, 199 p.

Disques compacts édités en France et Suisse

AIMP *Chine : Traditions populaires instrumentales,* double CD, VDE-Gallo VDE-822/823.

Auvidis *Chine : l'Art de la cithare* qin*, Dai Xiaolian,* Auvidis Ethnic B 6765.

Auvidis *Chine : l'Art de la vièle* erhu, *Wu Suhua,* Auvidis Ethnic B 6764.

Auvidis *Chine : Sonneurs et batteurs* chuida*,* Auvidis Unesco D 8209.

Auvidis *Fleuve Jaune : musique instrumentale chinoise,* Auvidis Ethnic B 6757.

Auvidis *Voyage musical Chine : les 18 provinces,* Silex-Auvidis YA225701.

Buda *Chine : Hautbois du Nord-Est, la bande de la famille Li,* Buda Records, collection Musique du Monde 92613-2.

Buda *Chine : Hautbois du Nord-Est, musiques de la première lune,* Buda Records, collection Musique du Monde 92612-2.

François Picard, « La connaissance et l'étude de la musique chinoise, une histoire brève », *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1996, p. 265-272.

Buda *Opéra de Pékin : la Forêt en feu, la Princesse Cent-Fleurs,* Buda Records, collection Musique du Monde 92618-2.

Buda *Opéra du Sichuan : la Légende de Serpent Blanc,* double CD, Buda Records, collection Musique du Monde 92555-2.

Lotus Blanc *Guan Jie, L'art du guzheng,* Lotus Blanc LB 93LB001.

Maison des Cultures du monde *Chine, musique ancienne de Chang'an,* Inédit W 260036.

Maison des Cultures du monde *Le Pavillon aux pivoines, opéra classique Kunqu,* double CD, Inédit W 260060.

Ocora *Chine : fanbai, chant liturgique bouddhique. Leçon du matin à Shanghai,* Ocora C560075.

Ocora *Chine : fanbai, chant liturgique bouddhique. Leçon du soir au temple de Quanzhou,* Ocora C559080.

Ocora *Chine : l'Art du* qin*, Li Xiangting,* Ocora C559100.

Ocora *Chine : Lin Shicheng, l'art du pipa,* Ocora C 560046.

Ocora *Chine : musique classique vivante,* Ocora C559040.

Ocora *Chine : musique classique,* Ocora C559039.

Ocora *Chine : Nan-kouan, ballades chantées par Tsai Hsiao-Yüeh*, vol. 2-3, Ocora C560037-038.

Ocora *Chine : Nan-kouan, ballades chantées par Tsai Hsiao-Yüeh*, vol. 4-5-6, Ocora, C560039-40-41.

Ocora *Chine : Nan-kouan, chant courtois de la Chine du sud,* Ocora C559004.

Playasound *Chine : musique classique instrumentale,* Playasound PS65005.